



<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE		
Evropská komise		
2011/C 141/01	Směnné kurzy vůči euru	1
INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ		
2011/C 141/02	Likvidační řízení – Rozhodnutí o zahájení likvidačního řízení proti Ευρωπαϊκή Πρόνοια Α.Ε.Γ.Α. (Zveřejnění podle článku 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/17/ES o reorganizaci a likvidaci pojišťoven)	2
2011/C 141/03	Reorganizační opatření – Rozhodnutí o reorganizačním opatření týkajícím se společností Novit Assicurazioni SpA a Sequoia Partecipazioni SpA (Oznámení zveřejněné podle článku 6 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/17/ES o reorganizaci a likvidaci pojišťoven)	3
2011/C 141/04	Zveřejnění podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizaci a likvidaci úvěrových institucí	4
2011/C 141/05	Sdělení Komise postupem podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami ⁽¹⁾	5

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2011/C 141/06	Sdělení Komise postupem podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby podle oznámení zveřejněného v Úř. věst. C 141, 12.5.2011 ⁽¹⁾	6
2011/C 141/07	Sdělení Komise postupem podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby podle oznámení zveřejněného v Úř. věst. C 141, 12.5.2011 ⁽¹⁾	7
2011/C 141/08	Sdělení Komise postupem podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby podle oznámení zveřejněného v Úř. věst. C 141, 12.5.2011 ⁽¹⁾	8
2011/C 141/09	Likvidační řízení – Rozhodnutí o zahájení likvidačního řízení týkajícího se společnosti Western International Insurance Company (Europe) Limited (<i>Oznámení podle článku 14 směrnice 2001/17/ES Evropského parlamentu a Rady o reorganizaci a likvidaci pojišťoven</i>)	9

V Oznámení

SOUDNÍ ŘÍZENÍ

Soudní dvůr ESVO

2011/C 141/10	Rozsudek Soudu ze dne 18. října 2010 ve věci E-3/10 – Kontrolní úřad ESVO v. Islandská republika (<i>Nesplnění povinností smluvní stranou – směrnice 2002/87/ES o doplňkovém dozoru nad úvěrovými institucemi, pojišťovnami a investičními podniky ve finančním konglomerátu</i>)	10
2011/C 141/11	Rozsudek Soudu ze dne 10. prosince 2010 ve věci E-2/10 – Þór Kolbeinsson v. Islandský stát (<i>Zdraví a bezpečnost zaměstnanců – Směrnice 89/391/EHS a 92/57/EHS – Článek 3 dohody o EHP – Odpovědnost zaměstnavatelů a zaměstnanců za pracovní úrazy – Odpovědnost státu</i>)	11



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

11. května 2011

(2011/C 141/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,4357	AUD	australský dolar	1,3255
JPY	japonský jen	116,47	CAD	kanadský dolar	1,3701
DKK	dánská koruna	7,4559	HKD	hongkongský dolar	11,1580
GBP	britská libra	0,87075	NZD	novozélandský dolar	1,8074
SEK	švédská koruna	8,9460	SGD	singapurský dolar	1,7666
CHF	švýcarský frank	1,2661	KRW	jihokorejský won	1 543,42
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	9,7368
NOK	norská koruna	7,7890	CNY	čínský juan	9,3220
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,3780
CZK	česká koruna	24,258	IDR	indonéska rupie	12 236,29
HUF	maďarský forint	263,67	MYR	malajsijský ringgit	4,2777
LTL	litevský litas	3,4528	PHP	filipínské peso	61,557
LVL	lotyšský latas	0,7093	RUB	ruský rubl	39,7180
PLN	polský zlotý	3,9013	THB	thajský baht	43,186
RON	rumunský lei	4,0918	BRL	brazilský real	2,3102
TRY	turecká lira	2,2644	MXN	mexické peso	16,5996
			INR	indická rupie	64,1690

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Likvidační řízení**Rozhodnutí o zahájení likvidačního řízení proti Ευρωπαϊκή Πρόνοια Α.Ε.Γ.Α.**

(Zveřejnění podle článku 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/17/ES o reorganizaci a likvidaci pojišťoven)

(2011/C 141/02)

Pojišťovna	Ευρωπαϊκή Πρόνοια Α.Ε.Γ.Α. se sídlem v Aténách na adrese L. Dimokratias 8 151 27 Melissia GREECE
Datum, vstup v platnost a druh rozhodnutí	Rozhodnutí č. 7/9 Výboru pro úvěrové a pojišťovací záležitosti ze dne 29. března 2011 o konečném odnětí provozního povolení společnosti a o její likvidaci Vstup v platnost: 29. března 2011
Příslušné orgány	Řecká banka (Bank of Greece), oddělení pro dozor nad soukromými pojišťovnami Eleftheriou Venizelou 21 102 50 Athens GREECE
Orgány dozoru	Řecká banka (Bank of Greece), oddělení pro dozor nad soukromými pojišťovnami Eleftheriou Venizelou 21 102 50 Athens GREECE
Jmenovaný likvidátor	Prodromos V. Sikiaridis (úředník pro dohled nad likvidací) Ravine 2 115 21 Athens GREECE
Rozhodné právo	Řecké právo v souladu s ustanoveními čl. 3 odst. 3, článků 7 až 9, čl. 17 písm. a) až c) legislativního nařízení č. 400/1970.

Reorganizační opatření**Rozhodnutí o reorganizačním opatření týkajícím se společností Novit Assicurazioni SpA a Sequoia Partecipazioni SpA**

(Oznámení zveřejněné podle článku 6 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/17/ES o reorganizaci a likvidaci pojišťoven)

(2011/C 141/03)

Pojišťovna	Novit Assicurazioni SpA Via Pisa 29 10152 Torino TO ITALIA
Mateřská společnost pojišťovací skupiny, jejíž je pojišťovna součástí	Sequoia Partecipazioni SpA Piazza Maria Teresa 3 10152 Torino TO ITALIA
Datum, vstup v platnost a povaha rozhodnutí	Opatření orgánu ISVAP č. 2877 ze dne 9. února 2011 – jmenování komisaře pro dočasnou správu ve smyslu čl. 230 odst. 1 a čl. 275 odst. 1 předpisu D.Lgs č. 209/2005
Příslušné orgány	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Orgán dohledu	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Jmenovaný komisař	Dott. Luciano Becchio Via Pisa 29 10152 Torino TO ITALIA
Platné právní předpisy	Itálie Ustanovení čl. 230 odst. 1 a čl. 275 odst. 1 předpisu D.Lgs. č. 209/2005

Opatření orgánu ISVAP č. 2877 ze dne 9. února 2011 ve smyslu článku 230 předpisu Decreto Legislativo č. 209 ze dne 7. září 2005 stanovilo, že Dott. Luciano Becchio byl jmenován komisařem pro dočasnou správu společností Novit Assicurazioni SpA se sídlem na adrese Torino – Via Pisa 29, Itálie a Sequoia Partecipazioni SpA se sídlem na adrese Torino – Piazza Maria Teresa 3, Itálie, a to na maximální dobu dvou (2) měsíců ode dne přijetí tohoto opatření. V důsledku toho se pozastavují funkce správních a dozorčích orgánů společností.

Zveřejnění podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizaci a likvidaci úvěrových institucí

(2011/C 141/04)

Vrchní soud Irska (The High Court of Ireland)**VE VĚCI ALLIED IRISH BANKS P.L.C. A VE VĚCI ZÁKONA O (STABILIZACI) ÚVĚROVÝCH INSTITUCÍ Z ROKU 2010 („ZÁKON“)**

Vrchní soud Irska vydal dne 14. dubna 2011 příkaz týkající se podřízených závazků podle článku 29 zákona, jímž mimo jiné mění některé podmínky podřízených závazků týkající se Allied Irish Banks, p.l.c. („AIB“) s následujícími kódy ISIN:

XS0498532117; XS0498531069; XS0498530178; XS0435957682; XS0435953186; XS0368068937; XS0232498393; XS0214107053; XS0208845924; XS0197993875; XS0180778507; XS0100325983; XS0227409629; XS0120950158; XS0208105055; XS0257734037; XS0257571066; IE0000189625

a uvedený soud prohlásil příkaz týkající se podřízených závazků za reorganizační opatření pro účely směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES ze dne 4. dubna 2001.

Podle článku 31 zákona je možné požádat Vrchní soud Irska se sídlem Four Courts, Inns Quay, Dublin 7, Irsko o zrušení příkazu týkajícího se podřízených závazků formou návrhu založeného na přísežném prohlášení nejpozději do pěti pracovních dnů po jeho vydání, a to v souladu s podmínkami v něm uvedenými. V souladu s čl. 64 odst. 2 zákona není proti příkazu týkajícího se podřízených závazků možné odvolání k nejvyššímu soudu (Supreme Court) bez povolení vrchního soudu. Úplný opis příkazu poskytne kancelář Vrchního soudu prostřednictvím e-mailu: listroomhighcourt@courts.ie

**Sdělení Komise postupem podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES)
č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství**

Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 141/05)

Členský stát	Itálie
Dotčené trasy	Reggio Calabria–Milano Malpensa a zpět, Reggio Calabria–Pisa San Giusto a zpět, Reggio Calabria–Torino Caselle a zpět
Datum vstupu závazků veřejné služby v platnost	27. června 2011
Adresa, na které lze bezplatně obdržet informace a/nebo dokumentaci související se závazkem veřejné služby	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-mail: osp@enac.gov.it

Sdělení Komise postupem podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství

Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby podle oznámení zveřejněného v Úř. věst. C 141, 12.5.2011

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 141/06)

Členský stát	Itálie
Dotčená letecká trasa	Reggio Calabria–Torino Caselle a zpět
Doba platnosti smlouvy	2 roky ode dne 27. června 2011
Lhůta pro podávání nabídek	2 měsíce od zveřejnění tohoto oznámení
Adresa, na které lze bezplatně obdržet znění výzvy k podávání nabídek a příslušné informace a/nebo dokumentaci související s veřejným nabídkovým řízením a závazkem veřejné služby	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-mail: osp@enac.gov.it

Sdělení Komise postupem podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství

Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby podle oznámení zveřejněného v Úř. věst. C 141, 12.5.2011

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 141/07)

Členský stát	Itálie
Dotčená letecká trasa	Reggio Calabria–Pisa San Giusto a zpět
Doba platnosti smlouvy	2 roky ode dne 27. června 2011
Lhůta pro podávání nabídek	2 měsíce od zveřejnění tohoto oznámení
Adresa, na které lze bezplatně obdržet znění výzvy k podávání nabídek a příslušné informace a/nebo dokumentaci související s veřejným nabídkovým řízením a závazkem veřejné služby	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-mail: osp@enac.gov.it

Sdělení Komise postupem podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství

Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnými leteckými službami v souladu se závazky veřejné služby podle oznámení zveřejněného v Úř. věst. C 141, 12.5.2011

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 141/08)

Členský stát	Itálie
Dotčená letecká trasa	Reggio Calabria–Milano Malpensa a zpět
Doba platnosti smlouvy	2 roky ode dne 27. června 2011
Lhůta pro podávání nabídek	2 měsíce od zveřejnění tohoto oznámení
Adresa, na které lze bezplatně obdržet znění výzvy k podávání nabídek a příslušné informace a/nebo dokumentaci související s veřejným nabídkovým řízením a závazkem veřejné služby	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA http://www.enac.gov.it E-mail: osp@enac.gov.it

Likvidační řízení**Rozhodnutí o zahájení likvidačního řízení týkajícího se společnosti Western International Insurance Company (Europe) Limited**

(Oznámení podle článku 14 směrnice 2001/17/ES Evropského parlamentu a Rady o reorganizaci a likvidaci pojišťoven)

(2011/C 141/09)

Pojišťovna	Western International Insurance Company (Europe) Limited c/o McStay Luby Chartered Accountants Dargan House 21-23 Fenian Street Dublin 2 IRELAND
Datum, vstup v platnost a povaha rozhodnutí	Datum zahájení likvidace: 5. října 2006. Likvidátor byl jmenován na základě usnesení mimořádné valné hromady jediného společníka dne 5. října 2006.
Příslušné orgány	Jedná se o likvidaci na základě rozhodnutí jediného společníka. Všechny uznané pohledávky věřitelů byly nebo budou v plné výši uhrazeny. Neexistuje žádný příslušný orgán ve smyslu čl. 2 odst. 1 zákonného předpisu Evropských společenství č. 168/2003 (reorganizace a likvidace pojišťoven) v rámci právních předpisů z roku 2003.
Orgán dohledu	Ministr pro podnikání, obchod a inovace 23 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Jmenovaný likvidátor	Tom Rogers, likvidátor McStay Luby Chartered Accountants Dargan House 21-23 Fenian Street Dublin 2 IRELAND
Platné právní předpisy	Zákony o obchodních společnostech z období let 1963–2001

V

(Oznámení)

SOUDNÍ ŘÍZENÍ

SOUDNÍ DVŮR ESVO

ROZSUDEK SOUDU

ze dne 18. října 2010

ve věci E-3/10

Kontrolní úřad ESVO v. Islandská republika

(Nesplnění povinností smluvní stranou – směrnice 2002/87/ES o doplňkovém dozoru nad úvěrovými institucemi, pojišťovnami a investičními podniky ve finančním konglomerátu)

(2011/C 141/10)

Ve věci E-3/10 Kontrolní úřad ESVO v. Islandská republika – NÁVRH na prohlášení, že nepřijetím opatření nutných k provedení právního aktu uvedeného v bodě 31ea přílohy IX Dohody o EHP (směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/87/ES ze dne 16. prosince 2002 o doplňkovém dozoru nad úvěrovými institucemi, pojišťovnami a investičními podniky ve finančním konglomerátu a o změně směrnice Rady 73/239/EHS, 79/267/EHS, 92/49/EHS, 92/96/EHS, 93/6/EHS a 93/22/EHS a směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/78/ES a 2000/12/ES) a začleněného do Dohody o EHP protokolem č. 1 k této dohodě, nebo jejich neoznámením Kontrolnímu úřadu ve stanovené lhůtě nesplnila Islandská republika své povinnosti podle článku 32 tohoto aktu a podle článku 7 Dohody o EHP. Soud ve složení: Carl Baudenbacher, předseda, Thorgeir Örylgsson a Henrik Bull (soudce zpravodaj), soudci, vynesl dne 18. října 2010 rozsudek, jehož výrok zní:

Soud tímto:

- 1) Prohlašuje, že nepřijetím opatření nutných k provedení právního aktu uvedeného v bodě 31ea přílohy IX Dohody o EHP (směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/87/ES ze dne 16. prosince 2002 o doplňkovém dozoru nad úvěrovými institucemi, pojišťovnami a investičními podniky ve finančním konglomerátu a o změně směrnice Rady 73/239/EHS, 79/267/EHS, 92/49/EHS, 92/96/EHS, 93/6/EHS a 93/22/EHS a směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/78/ES a 2000/12/ES) a začleněného do Dohody o EHP protokolem č. 1 k této dohodě, ve stanovené lhůtě nesplnila Islandská republika své povinnosti podle článku 32 tohoto aktu a podle článku 7 Dohody o EHP.
- 2) Ukládá Islandské republice uhradit náklady řízení.

ROZSUDEK SOUDU**ze dne 10. prosince 2010****ve věci E-2/10****Pór Kolbeinsson v. Islandský stát**

(Zdraví a bezpečnost zaměstnanců – Směrnice 89/391/EHS a 92/57/EHS – Článek 3 dohody o EHP – Odpovědnost zaměstnavatelů a zaměstnanců za pracovní úrazy – Odpovědnost státu)

(2011/C 141/11)

Ve věci E-2/10 mezi Pórem Kolbeinssonem a islandským státem – ŽÁDOST k Soudu podle článku 34 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora podaná soudem Héraðsdómur Reykjavíkur (okresní soud v Reykjavíku), Island, o výkladu směrnice Rady 89/391/EHS ze dne 12. června 1989 o zavádění opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví zaměstnanců při práci a směrnice Rady 92/57/EHS ze dne 24. června 1992 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví na dočasných nebo mobilních staveništích (osmá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS), Soud ve složení Carl Baudenbacher, předseda, Thorgeir Örlygsson a Henrik Bull (soudce-zpravodaj), soudci, vynesl dne 10. prosince 2010 rozsudek, jehož výrok zní:

- 1) Vyjma za výjimečných okolností je neslučitelné se směrnicí Rady 89/391/EHS ze dne 12. června 1989 o zavádění opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví zaměstnanců při práci a směrnicí Rady 92/57/EHS ze dne 24. června 1992 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví na dočasných nebo mobilních staveništích (osmá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS) vyložených ve smyslu článku 3 dohody o EHP, aby podle vnitrostátních právní úpravy deliktní odpovědnosti byl zaměstnanec činěn odpovědným za celý nebo většinový podíl ztrát utrpěných v důsledku pracovního úrazu spoluzaviněného jeho vlastní nedbalostí, pokud bylo zjištěno, že zaměstnavatel z vlastního podnětu nedostál předpisům týkajících se bezpečnosti a podmínek na pracovišti.

Výjimečné okolnosti mohou nastat v případě, že si zaměstnanec způsobil úraz úmyslně nebo svým hrubě nedbalým jednáním, ale i v těchto případech by úplné zamítnutí odškodnění bylo nepřiměřené a neslučovalo by se s uvedenými směrnicemi s výjimkou extrémních případů, kdy je třeba klást vinu za úraz podstatně více zaměstnanci než zaměstnavateli.

- 2) Stát EHP může být shledán odpovědným za porušení pravidla o spoluzavinění z nedbalosti obsaženého ve směrnicích 89/391/EHS a 92/57/EHS vyložených podle článku 3 dohody o EHP za předpokladu, že dané porušení je dostatečně závažné. Je v kompetenci vnitrostátního soudu, aby v souladu s ustálenou judikaturou týkající se odpovědnosti státu za porušení práva EHP rozhodl, zda je tato podmínka naplněna ve věci, kterou se zabývá.

ROZHODNUTÍ SOUDNÍHO DVORA**ze dne 31. ledna 2011****ve věci E-13/10****Aleris Ungplan AS v. Kontrolní úřad ESVO**

(Zamítnutí Kontrolního úřadu ESVO zahájit řízení pro údajné neplnění povinností v oblasti veřejných zakázek ze strany státu EHP – Akty napadnutelné žalobou – Přípustnost)

(2011/C 141/12)

Ve věci E-13/10: Aleris Ungplan AS v. Kontrolní úřad ESVO – ŽALOBA podle druhého odstavce článku 36 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora na zrušení rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO č. 248/10/KOL ze dne 21. června 2010 o zadávání veřejných zakázek pro služby péče o mládež v Norsku, Soud ve složení Carl Baudenbacher, předseda, Thorgeir Örlygsson (soudce-zpravodaj) a Per Christiansen, soudci, vynesl dne 31. ledna 2011 rozhodnutí, jehož výrok zní:

- 1) Žaloba se odmítá jako nepřípustná.
 - 2) Náklady řízení nese žalobce.
-

ROZSUDEK SOUDU**ze dne 10. prosince 2010****ve věci E-1/10****Periscopus AS v. Oslo Børs ASA a Erik Must AS**

(Směrnice 2004/25/ES – Získání kontroly – Povinná nabídka – Přizpůsobení nákupní ceny – Jasně určené okolnosti a jasně určená kritéria – Odkaz na tržní cenu)

(2011/C 141/13)

Ve věci E-1/10 mezi Periscopus AS a Oslo Børs AS a Erik Must AS – ŽÁDOST k Soudu podle článku 34 Dohody mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora podaná soudem Oslo tingrett (okresní soud v Oslo) týkající se výkladu čl. 5 odst. 4 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/25/ES o nabídkách převzetí ze dne 21. dubna 2004 začleněné do Dohody o EHP protokolem 1 k uvedené dohodě, Soud ve složení Carl Baudenbacher, předseda a soudce-zpravodaj, Thorgeir Örllygsson a Henrik Bull, soudci, vynesl dne 10. prosince 2010 rozsudek, jehož výrok zní:

Druhý pododstavec čl. 5 odst. 4 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/25/ES o nabídkách převzetí ze dne 21. dubna 2004 brání vnitrostátní právní úpravě, která stanoví, že cena nabízená v rámci povinné nabídky musí být upravena tak, aby byla nejméně stejně vysoká jako „tržní cena“, v konstelacích, v nichž je nepochybné, že „tržní cena“ je vyšší než cena vypočítaná podle hlavního pravidla stanoveného v souladu s prvním pododstavcem čl. 5 odst. 4 uvedené směrnice, bez bližšího objasnění termínu „tržní cena“. Dále je zejména nutné objasnit časové období potřebné ke stanovení „tržní ceny“, zda musí být „tržní cena“ vypočtena na základě průměru váženého podle příslušných objemů nebo ne, a zda ke stanovení „tržní ceny“ jsou nutné skutečné obchody nebo zda dostačují trvalé nákupní či prodejní příkazy.

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 141/14)

1. Komise dne 3. května 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podnik Holcim Grondstoffen B.V. („Holcim“, Nizozemsko), kontrolovaný podnikem Holcim Group (Švýcarsko), a podnik Basalt Union GmbH („Basalt“, Německo), patřící do skupiny Werhahn, získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií v nově založené společnosti vytvářející společný podnik společnou kontrolu nad podnikem H + B Grondstoffen C.V. („JV“, Nizozemsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Holcim: obchod s kamenivem v Nizozemsku. Skupina Holcim Group je činná ve výrobě a distribuci cementu, výrobě, zpracování a distribuci kameniva, betonu připraveného k lití, prefabrikovaných betonových výrobků a asfaltu,
- podniku Basalt: obchod s kamenivem v Nizozemsku. Skupina Werhahn group je činná v různých odvětvích, včetně výroby kameniva, asfaltu a stavebnin, těžby a prodeje břidlice, výrobků na pečení, kuchyňského nádobí a kosmetických produktů; dále je činná v oblasti nemovitostí a financí,
- podniku JV: obchod s kamenivem v Nizozemsku.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

(2) Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business)****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 141/15)

1. Komise dne 2. května 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 a na základě postoupení podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Pfizer Inc. („Pfizer“, USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad veškerými obchodními aktivitami podniku Ferrosan Holding A/S („Ferrosan“, Dánsko) v oblasti péče o zdraví spotřebitele.
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Pfizer: celosvětová veřejně obchodovaná společnost vyrábějící biolékařské a farmaceutické produkty na základě vlastního výzkumu, která se zabývá výzkumem, vývojem, výrobou, uváděním na trh a prodejem inovativních léčiv pro léčbu lidí a zvířat,
 - podniku Ferrosan: obchodní aktivity v oblasti péče o zdraví spotřebitele podniku Ferrosan Holding A/S. Navrhované spojení se netýká obchodních aktivit podniku Ferrosan v oblasti zdravotnických prostředků.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

ZÁKLADNÍ SPECIFIKACE TECHNICKÉ DOKUMENTACE K LIHOVINĚ PISCO

(2011/C 141/16)

ÚVOD

Peruánská republika podala dne 27. července 2009 žádost o zápis lihoviny „Pisco“ jako zeměpisného označení v rámci nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 o definici, popisu, obchodní úpravě, označování a ochraně zeměpisných označení lihovin a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 1576/89.

Podle čl. 17 odst. 5 nařízení (ES) č. 110/2008 Komise do dvanácti měsíců ode dne podání žádosti uvedené v odstavci 1 ověří, zda dotyčná žádost odpovídá tomuto nařízení.

Toto ověření bylo provedeno a podle čl. 17 odst. 6 útvary Komise dne 17. listopadu 2010 na 101. zasedání Výboru pro lihoviny oznámily, že žádost je v souladu s nařízením.

Základní specifikace technické dokumentace se proto zveřejní v řadě C *Úředního věstníku Evropské unie*.

Podle čl. 17 odst. 7 může do šesti měsíců ode dne zveřejnění základní specifikace technické dokumentace každá fyzická nebo právnická osoba mající oprávněný zájem vznést námitky proti zapsání zeměpisného označení do přílohy III, které jsou založené na nesplnění podmínek stanovených v tomto nařízení. Námitka, která musí být řádně odůvodněna, se podává Komisi v jednom z úředních jazyků Evropské unie nebo se k ní přiloží překlad do jednoho z těchto jazyků.

ZÁKLADNÍ SPECIFIKACE TECHNICKÉ DOKUMENTACE K LIHOVINĚ PISCO

1. **Název:** Pisco

2. **Kategorie lihoviny:** Ovocný destilát

3. **Popis:**

Jedná se o destilát získaný kvašením plodu vinné révy (*Vitis vitifera*).

Existují tři druhy Pisca, jež se liší podle druhu hroznů Pisco (aromatické či nearomatické) používaných pro produkci a podle stupně kvašení, jímž mošt prochází.

— Pisco Puro: Získává se z jedné odrůdy hroznů Pisco, přičemž se může vyrábět jak z aromatických hroznů, tak z nearomatických hroznů.

— Pisco Acholado: Získává se smísením různých odrůd hroznů Pisco, ať již před kvašením nebo po destilaci.

— Pisco Mosto Verde: Získává se destilací čerstvých moštů hroznů Pisco, které prošly přerušovaným kvašením.

4. Fyzikálně-chemické vlastnosti:

Obsah alkoholu při 20/20 °C (v objemových %): 38,0 až 48,0

Sušina při 100 °C (g/l): 0,6

Těkavé složky a kongenery (mg/100 ml A.A):

- Estery celkem: 10 až 330,
- Ethyl-formiát: 0,
- Ethyl-acetát: 10 až 280,
- Izoamyl-acetát: 0.

Furfural: max. 5

Aldehydy, jako například acetaldehyd: 3 až 60

Vyšší alkoholy celkem: 60 až 350

Těkavé kyseliny, jako například kyselina octová: max. 200

Methanol

- Pisco Puro a Mosto Verde vyrobené z nearomatických hroznů: 4 až 100,
- Pisco Puro a Pisco Mosto Verde vyrobené z aromatických hroznů a Pisco Acholado: 4 až 150.

5. Zeměpisná oblast:

Všechny fáze produkce a zpracování Pisca, od pěstování révy přes zpracování hroznů až po stáčení konečného produktu, se provádějí v „oblasti produkce Pisca“, která se nalézá v následujících departementech a provinciích Peruánské republiky:

- 1) Departament Lima, tvořený provinciemi Lima, Barranca, Cañete a Huaral a okresy Pativilca, Lunahuaná, Mala, Pacarán a Zuñiga.
- 2) Departament Ica, tvořený provinciemi Chincha, Ica, Nazca a Pisco a okresem Ocucaje.
- 3) Departament Arequipa, tvořený provincií Caravelí a okresy Majes, Vitor a Santa Rita de Siguan.
- 4) Departament Moquegua, tvořený provincií Ilo a okresem Omate.
- 5) Departament Tacna, tvořený údolímí řek Caplina, Locumba a Sama.

6. Metoda produkce:

Sklizeň hroznů probíhá mezi březnem a dubnem zcela ručně.

Drcení a odstranění stopek. Hrozny určené k produkci konečného produktu se drtí a zbavují stopek. Tato fáze spočívá v drcení hroznů za účelem extrakce šťávy, přičemž se zamezí rozdrčení semen, a v odstranění zbývajících stopek na hroznech a odnožích. Odstranění stopek je zásadní krok pro získání zkvašeného moštu nezbytného pro produkci nápoje s CHZO.

Plnění do nádrží a macerace. Během této fáze se mošt plní do kvasných nádrží. Pro získání aromatické hloubky základního vína, které již je v nádržích, se slupka z hroznů maceruje s hroznovým moštem. Doba macerace závisí na vlastnostech použité odrůdy.

Lisování. Po ukončení macerace se matolina lisuje.

Kvašení. Kvašení probíhá v nádobách, kterými mohou být ve velkých produkčních střediscích kvasné kádě, jež se v současné době vyrábějí z cementu, nebo tradiční velké hliněné džbány nebo kameninové nádoby v menších produkčních střediscích.

Může se provádět bez macerace nebo s částečnou či úplnou macerací matoliny v závislosti na druhu Pisca, jež má být z každé šarže vyprodukováno. Po procesu macerace začíná fáze, která se tradičně nazývá „vymáčení“ a která spočívá v oddělení pevných částí z moštu (tj. matoliny – slupky a semen) od tekutiny (šťávy ze zkvašených hroznů), čímž je kvašení ukončeno.

Destilace. Pro Pisco je charakteristické, že se získává přímou a přerušovanou destilací, přičemž se oddělují „úkapy a dokapy“, aby se selektovala pouze hlavní frakce produktu, jež se nazývá „prokap“ neboli „jádro“. Mošt se zahřeje v malých destilačních zařízeních, destilačních zařízeních nebo zahřívavých destilačních zařízeních z mědi nebo cínu.

Zrání nebo „uchovávání“. Lihovina se musí uchovávat ve vhodných nádobách nejméně tři měsíce před jejím stáčením do lahví. Před stáčením produktu do lahví dochází k jeho filtraci, aby se odstranily suspendované částice. Za tímto účelem se používají lešticí filtry.

7. Souvislost:

Jižní pobřeží Peru, kde se nalézá oblast produkce Pisca, je v důsledku mořských proudů suchý region. Jediným přirozeným zdrojem vlhkosti jsou ojedinělé lijáky a mlhy, ke kterým dochází v zimě. Nízká úroveň vlhkosti a téměř chybějící srážky během roku znamenají pro hrozny ty nejlepší podmínky. Hrozny mají po sklizni vysokou kvalitu a vykazují náležitě vlastnosti pro produkci nápoje.

Víceletá průměrná maximální teplota v zeměpisné oblasti produkce Pisca se pohybuje mezi 30,8 °C a 24,4 °C. Průměrná minimální teplota se pohybuje mezi 16,7 °C a 11,6 °C, zatímco roční průměrná teplota dosahuje hodnot mezi 22,4 °C a 18,5 °C. Díky tomuto poněkud atypickému teplotnímu gradientu dosahuje réva maximálního fyziologického a technologického stupně zralosti, který umožňuje správné kvašení moštů. Koncentrace cukrů v hroznech dosahuje přiměřené úrovně, díky níž lze zvýšit produkci alkoholu působením kvasinek, a tím získat během destilace produktu velmi vysoký obsah alkoholu.

Pro oblast produkce Pisca jsou charakteristické smíšené půdy (jílovité, písčité a vápenité půdy ve stejném poměru) a velmi písčité půdy. Voda na zavlažování pochází z říčních záplav, neboť se tato oblast nachází v blízkosti úpatí horského pásma And. Vinice jsou tak zavlažovány sladkou vodou, která napomáhá dosažení lepší produkce a vysoké kvality hroznů.

K těmto rysům je třeba dodat pěstitelské praktiky, které producenti na svých vinicích používají, a tradiční metodu získávání produktu, který za svou jedinečnost vděčí kombinaci zručnosti, tradic a cenné zkušenosti.

8. Požadavky vnitrostátních právních předpisů:

„Pisco“ je v Peru chráněno v podobě označení původu uděleného na základě usnesení *Resolución Directoral* č. 072087-DIPI vydaného subjektem INDECOPI dne 12. prosince 1990.

Správný postup, jenž musí producent u subjektu INDECOPI dodržet, aby získal oprávnění k užívání, rovněž vyžaduje, aby producent prokázal, že jeho produkt splňuje peruánské technické normy 211.001:2006.

9. Žadatel:

Instituto nacional de defensa de la competencia y de la protección de la propiedad intelectual «INDECOPI», calle De la Prosa, 138 — San Borja, Lima, Perú.

10. Orgán dohledu:

Comisión nacional del Pisco «CONAPISCO», Calle Uno Oeste 060. Urb. Corpac — San Isidro, Lima, Perú.

11. Označování:

Etiketa musí odpovídat platným technickým specifikacím podle norem NTP 210.027/2004, NTP 209.038/2003 a NMP 001/1995, aby mohl být produkt uváděn na vnitrostátní či mezinárodní trh.

Na etiketě musí být uvedena odrůda hroznů Pisco a adresa vinařského závodu, z něhož hrozny pocházejí. Místo produkce může být rovněž uvedeno v položce „Zona de Producción“ (oblast produkce), a to pouze pokud se Pisco vyrábí a stáčí do lahví v oblasti jeho produkce, z níž pocházejí hrozny, jež se pro produkci lihoviny používají.

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2011/C 141/12	Rozhodnutí Soudního dvora ze dne 31. ledna 2011 ve věci E-13/10 – Aleris Ungplan AS v. Kontrolní úřad ESVO (<i>Zamítnutí Kontrolního úřadu ESVO zahájit řízení pro údajné neplnění povinností v oblasti veřejných zakázek ze strany státu EHP – Akty napadnutelné žalobou – Přípustnost</i>) 12	12
2011/C 141/13	Rozsudek Soudu ze dne 10. prosince 2010 ve věci E-1/10 – Periscopos AS v. Oslo Børs ASA a Erik Must AS (<i>Směrnice 2004/25/ES – Získání kontroly – Povinná nabídka – Přizpůsobení nákupní ceny – Jasně určené okolnosti a jasně určená kritéria – Odkaz na tržní cenu</i>) 13	13

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2011/C 141/14	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 14	14
2011/C 141/15	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business) ⁽¹⁾ 15	15

JINÉ AKTY

Evropská komise

2011/C 141/16	Základní specifikace technické dokumentace k lihovině Pisco 16	16
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2011 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

